M.R.O. 14—10,000—21-4-22.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue **DEPARTMENT.**

G.O. No. 927 — Press / Mis.

398 399

Dated 23 - 4 - 1867.

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, 23rd April 1861.

No. 398. Read the following Proceedings of the Board of Revenue, dated 25th March 1861, No. 1,573:—

Read again Government Petition, No. 3,278, dated 31st October 1860, from the Agent and the Manager of the Shivagunga Zamíndári, praying that they may be allowed to use the Yadast or Memorandum form of correspondence in addressing the Deputy Collector.

Read report of the Collector of Madura, dated 14th February 1861, No. 41, on the above Petition.

(In Cons., 18th February 1861, No. 1,022.)

1. Resolved that the above recorded papers be submitted to Government, with reference to their Order, dated 4th December 1860, on the foregoing Petition from the Agent and the Manager of the Shivagunga Zamíndári in the Madura District.

2. The Petitioners request—

First. That "they may be allowed when addressing the Deputy Collectors and Magis-"trates in the Vernacular to use the style and manner of Yadast or Memorandum;" and

Second. That "the Revenue business of the Zamíndári may, as far as practicable, be "transacted by the Collector and Petitioners, rather than in part or wholly by the Deputy Collec-"tor and Petitioners."

3. The Board agree with the Collector that there is not sufficient reason for prescribing a different form of correspondence between the Deputy Collector and the Petitioners from that—viz., of Urzi and Takíd—which is now used between the latter and the Collector, and his Covenanted Assistants. If a revision of this form be at all needed, a general rule should be laid down applicable to all the other Zamíndáris, &c., in the District, and not only to the Zamíndári in question.

4. The second request the Board need hardly observe cannot be acceded to without much inconvenience to the public service. A Deputy Collector will often, by virtue of his office and position, have frequent business to transact with Proprietors of Estates or their Agents, and to require him to do this through the Collector would be unnecessarily transferring to the latter a portion of his Deputy's legitimate duties.

5. In the present case, however, the Board are of opinion that correspondence between the offices of the Agent (Mr. Fletcher) and the Deputy Collector (Mr. Hayes) might with mutual convenience and advantage be carried on as much as possible in English in the usual official style. As the Collector observes in respect of his own Office and the Petitioners, it is impossible to avoid some Tamil correspondence and this should be conducted in the style hitherto adopted, until a change in the rules of Etiquette, now generally observed in Vernacular correspondence, is introduced under sanction of competent authority.

(A true Extract.)

(Signed) R. A. DALYELL, *Acting Sub-Secretary.*

No. 399. ORDER THEREON, 23rd April 1861, No. 921.

1. In these Proceedings the Board of Revenue report on a petition from the Agent and the Manager of the Zamíndár of Shivagunga, praying that they may be allowed to address Deputy Collectors by Yadast or Memorandum; and also that they may be permitted to transact the Revenue business of the Zamíndári with the Collector, rather than with the Deputy Collector in charge of the Zamíndári.

2. On the first point the Board are of opinion that the mode of address now in use between the Petitioners and the Collector and his Covenanted Assistant, viz., that of Urzi and Takíd, ought to be adhered to also in the case of the Deputy Collector; and that if a change is at all needed it should apply to all the Zamíndáris in the District, and not to Shivagunga only.

The second request, they observe, could not be acceded to without inconvenience to the public service.

3. The Board also send up a letter from the Collector, in which he states that according to the custom of the District the Shivagunga Zamíndár has always addressed the Collector and his Covenanted Assistant by Urzi, and that the Deputy Collector ought to be treated with equal respect. He also gives his opinion that the Agent and Manager should follow the same style of correspondence when using the vernacular; though, he adds, when communicating in English with the Agent, who is an Englishman, he uses the letter form.

4. The Shivagunga Zamíndár possesses an estate of nearly 1,500 square miles in extent, with a rental of six and a half lacs of Rupees. He is of old family; and is himself a young man of superior education and attainments, and anxious to do full justice to his property and his Ryots. According to the views expressed by the Board and the Collector this nobleman, or chieftain, as he would be called in other countries, is to correspond with the Deputy Collector in the humble form of an Urzi or petition, to be replied to by a Takíd or Order. The Government cannot regard such a state of things as becoming the Zamíndár's rank and position.

5. It is alleged that the same style of correspondence has never been objected to in the case of the Collector; this is very likely, and probably it would not be even in the case of a Covenanted Assistant; and yet the Government think it reasonably may be (and it certainly will be) in the case of an Uncovenanted Deputy Collector.

6. The Governor in Council is of opinion, however, that correspondence by Urzi and Takíd even with the Collector, is unsuitable to the position of the Shivagunga Zamíndár, and he directs that for the future that by Yadast or Memorandum shall be substituted. The same form should be followed in correspondence between the Zamíndár and Sub, Assistant, or Deputy, Collectors.

7. With regard to the style to be used in the intercourse of the Agent and the Manager of the Zamíndári with the Deputy Collector, their request appears to the Governor in Council to be reasonable, viz., that their correspondence should be by Yadast or Memorandum. With the Collector and his Covenanted Subordinates it should still be by Urzi and Takíd when in Tamil; but the simple form of address prescribed in the Manual of Táluq accounts,* should be adopted, and the form of the Takíd should be equally simple. The Board of Revenue will be requested to supply a suitable form for the ending of the Urzi, as well as for the beginning and ending of the Takíd.

* *Page* 41, *paragraph* 154.

When communicating in English with either the Collector or the Deputy Collector, the letter form should be used.

8 The Board will be requested also to direct the adoption of the same forms for Urzis and Takíds in the correspondence of Collectors and Sub, Assistant, and Deputy, Collectors, with Tahsíldárs and other Subordinate Officers, in all Districts where they have not yet been brought into use.

9. The Governor in Council concurs in the opinion expressed by the Board, with respect to the second request in the petition.

10. The Petitioners will be furnished by the Collector with a copy of this Order; he will also communicate a copy to the Zamíndár.

(Signed) J. D. BOURDILLON,
Secretary to Government.

IN CONS. 18TH FEBRUARY 1861, No. 1,022.

From V. H. LEVINGE, Esq., Collector of MADURA,
dated 14th February 1861, No. 41.

With reference to the Government Endorsement on the accompanying Petition, No. 3,278 of 1860, communicated by the Board on the 15th December last, I have the honor to report that ever since the transfer of the Southern Palaigar's country from the Carnatic Nabob to the hands of Government, under a treaty passed in 1792, it seems to have been the invariable practice of the Palaigars or Zemindars of this district to address the Collectors and their Assistants in the form of Arzi, and for the latter to address the former by Takeeds.

2. This custom, it appears, originated from the subordinate position of the Zemindars to the Collector, and the respect due to his rank as the agent of Government.

3. Accordingly, in the estate of Shevagungah, to which the petition in question relates, the same style of correspondence has been uniformly observed from the Istimrar Zemindar's time down to the father of the present proprietor, who died in 1849, when the estate came under wardship, on account of the minority of the present Zemindar. The estate was made over to him in November 1859 on his attaining his majority, when he appointed the petitioners as his agent and manager respectively to conduct the affairs of his estate, framing, it appears, a set of rules for their guidance.

4. A copy of the Hukumnama or Manual containing the rules was furnished to the then Collector, Mr. Clarke, who seems to have ordered it as a matter of course to be placed on the record of the office.

5. By this Hukumnama,* it appears that the Zemindar has simply on his own responsibility empowered the petitioners (his servants) to correspond with the Collector and other authorities in the Zemindari concerns on his behalf, concerning which he did not, however, prescribe any mode whatever, nor do I find on my records any written order passed by Mr. Clarke, allowing any deviation from the long established form of correspondence, or making any concession as the petitioners call it.

* Column 25.

6. As soon as appointed, the petitioners improperly deviated from the respectful mode of correspondence successively observed by the forefathers of their own constituent, and still followed by the other Palaigars or Zemindars, and commenced addressing the Collector, Assistant and the Deputy Collectors (who are under the Government Order dated 22d March 1859, entitled to the same respect and mode of address as the Covenanted Assistants) in the form of Yadast or Memorandum, which the Board are not unaware, makes no difference between the positions of the addressor and the addressed.

Board's Circular, 10th May 1859, No. 1,689.

7. This innovation escaped the notice, it appears, of Mr. Clarke during the short period of three months that he was in the district, after the restoration of the estate and of myself. But it was not long before being discovered by Mr. Hayes, my 2d Class Deputy Collector, who therefore desired the Zemindar in June 1860 to revert to the usual manner of address.

8. An appeal was then made to me from that order of Mr. Hayes. On a careful reference to the old records and from my enquiries, I was satisfied that the petitioners had altered the old style of correspondence, and therefore ordered the Zemindar on the 14th July 1860, to instruct his servants, the petitioners, to resume the customary style of correspondence, or to correspond himself direct with the Government officers as his ancestors did before.

9. The petitioners have accordingly since adopted the usual mode of address in their correspondence with me and my Assistants and Deputies.

10. I beg, in conclusion, to observe that the petition, while admitting the long practices of the Arzi form of correspondence, claims the mode of Yadast on the simple ground that one of the petitioners is of European extraction, and that some distinction is therefore due to him.

11. I am of opinion this does not affect the question all correspondence in English I carry on with them in the usual official style, but it is impossible to avoid some Tamil correspondence and that I think should be conducted as usual ; it is not objected to by the Ramnad Zemindar, and even Mr. Fisher who is a European Mittadar, carries on his vernacular correspondence with the Collector in the same way, viz., by Arzi and Takeed.

Exd. J. Tulloch.

To

His Excellency The Honorable
W. A. Morehead Esquire, Governor of
Madras, Fort Saint George.

The humble petition of the legally
authorized Agent and Manager of the
Zemindar of Shevagungah.

Showeth,

1st That your Petitioners pray, that
your Excellency will be pleased to allow
them, when addressing Deputy Collectors and
Magistrates in the Vernaculars, to use the
style and manner of Sadast or Memorandum

2d Your Petitioners pray, that your
Excellency will be pleased to reverse the
Order of Deputy Collector J. W. Hayes Esqr
and the Order of the Collector V. H. Loving
Esquire Nos 16376 The Originals of which
marked A & B. are enclosed.

3d Your Petitioners pray that your
Excellency will be pleased to order that
the

Order in the Board of Revenue
dated 25th March 1843
Petitioner to pay Rs 25
Rs 1543.

R 79 0/4

Letter from the Collector
Petitioner to the Board
dated 14th Feb 1843
on Rs 32/8 of 1843.

the Revenue business of the Zemindary, may as far as practicable, be transacted by the Collector and Petitioners; rather than in part or wholly, by the Deputy Collector & Petitioner.

Petitioners beg to set forth in detail the circumstances which have compelled them, most reluctantly, to refer to the higher authorities, for redress.

The Zemindar of Shevagungah attained his majority on the 10th October 1859, and his Estate, on the 10th of November of the same year; previous to which, it had been under the management of the Court of Wards. Petitioners exercised the Offices of Tutor and Guardian respectively, under the Courts management. On the attainment of his majority, the Zemindar invested Petitioners with the powers of Agent and Manager of his Estate. The arrangement itself, met with the cordial approval of the Collector J. Clarke Esquire, whilst the Cookumnamah, conferring the powers, was also supervised and approved by him, a duplicate being deposited in his record. By a mutual understanding between the Collector & Petitioner correspondence on either side, in the Vernacular was carried on in the form of Yadast or Memorandum. Original Yadasts and copies of

reply

reply in the same form, are forwarded marked
C. D. & F. as examples. In this style it is
true, there is a deviation from the usage of
former Zemindars, who addressed the Collecto
by Urzee or Petition, the Collector addressing
the Zemindar, by Sakeed or Order. But Petrs
conceive, that the Collector made this concession
on account of the Zemindar having introduced
European Agency into the management of
his Estate, and as such, it was understood by
the Zemindar, and received as a graceful acknow
-ledgment. This concise and amicable arrang
-ment, came to an abrupt termination, as follow

Shortly after the removal of the Col
T. Clarke Esquire, to the Board of Revenue, the
Zemindar received the Order, of the Deputy
Collector J. W. Hayes Esquire, before referred
to, addressed to the Zemindar himself, and
not to the Petitioners as heretofore; charging
the Zemindar with disrespect &c. and
ordering him to correspond with the Deputy
Collector, direct, and in the form of Urzee;
by which proceeding, your Excellency will
observe that the Deputy Collector reversed
of his own authority, the practice and usages
of the Collector T. Clarke Esquire. Thus

Petitioners

Petitioners submit that although the Collector may in the first instance have made a Concession, a far more important innovation has been made by the Deputy Collector. The grade of Uncovenanted Collr is of very recent creation, and no precedent could have existed, as far as this Zemindary is concerned, for the Order of the Dy Collector, on the contrary, up to the date of the Order, alluded to, no Officer of Government, Covenanted Europeans excepted, had ever been addressed in the Style of Urzee, or answered by Takeed. The Zemindar feeling himself humiliated, handed over to the Petitioners the Deputy Collector's Order, at the same time directing it to be forwarded to the Collector, with a view to its being reversed - Accordingly Petitioners addressed the letter No 117 marked G. Copy of which is forwarded; to which the Collector T. H. Levinge Esquire, was pleased to forward the reply enclosed marked H. Petitioners now hoped, that the matter was finally set at rest, but by the Order of the Collector No 5 marked B. he reversed his first decision, and the form of Urzee and

Takeed

Takeed was ordered to be resumed. This order is at present in force and Petitioners pray for its reversal.

Petitioners pray, that your Excellency will be pleased to observe, the very different language in which the latter orders are expressed, in contra-distinction to those issued by the late Collector J. Clarke Esq^r, and that, if it should meet your Excellency's approbation, a Style of Correspondence should be ordered for the future, of such a nature as shall be suitable to Petitioners, in their relative and subordinate position to the Collector.

Your Petitioners pray, that your Excellency will take into consideration that during the Management of the Court of Wards the Tutor, and now Agent, was always addressed as a European Gentleman, in terms of the greatest Courtesy, nor would Petitioners have alluded to the abrupt terms, such as "You must do this or that" had they been confined to the Collector alone. But trivial as the case might seem, in all its bearings, to bring before

† vide order Enclosed marked I

before your Excellency, yet in reality, the transaction, from the issue of the first order of the Deputy Collector, to the present time has been seriously detrimental to Petitioners; in as much because, the Yakeed of the Deputy Collector, ordering the Zemindar to correspond directly with him, was a virtual abnegation of the powers delegated to Petitioners by the Zemindar (vide Para 25 of the Ockummanah, certified Copy marked J, enclosed) and thereby rendered the exercise of Petitioners authority over their Subordinates, liable to question and doubt, by the exercise of which authority alone, Petitioners are enabled to carry out the whole of the Revenue affairs of this important Estate. Your Excellency's long experience of Indian affairs, will have led your Excellency to appreciate the difficulty of realizing Revenue dues, even in the Regulation Districts, where the Officers are all, more or less, invested with Judicial or Police authority; how much more jealous, then, must Petitioners be, of any interference be it the smallest, with the limited authority they

they respectfully Petitioners pray that your Excellency will yet bear with them while they set forth their grievance in another light.

The Uncovenanted grade of Deputy Collectors, is selected mostly from Natives and persons born in the Country. Education, irrespective of rank, and birth, qualifies for the appointments. Dependents of the Zemindar and Subordinates of the Petitioners have sons or relatives who it is probable at no distant period, will be qualified for, and obtain such appointments as are alluded to, so that if the present order of the Deputy Collector stands, the present Zemindar or his Successors, or Petitioners may be placed in the very unpleasant position of having to address an Urzee or receive a Takeed from a son or relative of a dependent or subordinate, and therefore Petitioners pray to be guarded against an assumption of dignity by an inferior class, and a consequent loss of authority and dignity by the hereditary and ancient Zemindars and their Constituted Agents.

Wherefore taking all these circumstances into your Excellency's kind consideration Petitioners pray that your Excellency will be pleased to grant the prayer of Petitioners

as

as forth in their Petition, and your Petitioners as in duty bound, will ever pray.

[signature] Fletcher
Agent

Dusek Iyengar
Manager

Madura

Chinnasamy

No 3078/1860

Referred to the Board of Revenue for report.

Fort St George,
4th December 1860

By Order
[signature]
Dy Secy to Govt

No 117

From G. F. Fletcher Esquire
Agent to the Zemindar of
Shevagungah

To V. H. Levinge Esquire
Collector of Madura

Sir,

I have the honor to forward herewith two letters, and request you will be pleased to give me instructions as to the way in which I am to be directed in regard to them.

No 4 is a Communication which was forwarded from this Office on the 28th Ultimo. Its address is deemed impertinent, but it is the same as has hitherto been adopted & sanctioned by Mr Clarke and other Officers, and has not been objected to by you, upto this time, nor has Mr Hayes made any previous complaint, though he has frequently been similarly addressed.

No 103 is from Mr Hayes, direct to the Zemindar complaining of the disrespect which I fail to see, and ordering him (the Zemindar) to communicate directly with him on business matters in future.

We

We are extremely anxious to avoid disrespect towards any one, and had not Mr Hayes returned the Manager's letter to the Zemindar, the circumstances would not have probably come to your Notice.

The Dokumnamah which was sanctioned and approved by Mr Clarke in Para 25 gives us direct Correspondence with all Government Officials not has there, with the single exception of Mr Hayes, been any difficulty on the subject.

I request that you will kindly return the letters and advise me of your instructions as to the future.

Shevagunga
5th June 1860

Sham Iyen Iyen
Signed/ G. F. Fletcher
Agent
Dasek Iyengar
Manager

(True Copy)
G. F. Fletcher
Agent

Dasek Iyengar
Manager

CIRCULAR.

25. In all Cases of general and Revenues affairs the said Agent and Manager shall Correspond directly with the Collector and other authorities

Signed/ Bothazoroodang
Zemindar

(True Copy)
G. F. Fletcher
Agent
Dasek Iyengar
Manager

J. Wright.

CIRCULAR.

62

No. 677 Madura 3rd July 1860.

From V. D. Levinge Esquire
Collector of Madura.

To G. F. Fletcher Esquire
Agent to the Zemindar of
Sivagangah.

Sir I have the honor to return the Documents, which accompanied your letter of the 5th Ultimo No. 117 and to inform you that I have intimated to Mr Hayes that I have failed to see the want of courtesy he complains of and have informed him that he must continue to correspond with the Agent and Manager as long

J. Wright.

long as their correspondence is approved of by me.

I have the honor to be
Sir
your most Obed. Servant

[illegible]
Collector

No. 104
1860
From
The Collector
Madura
Dated 23rd July 1860
Rec. 3rd August 1860

Manager
A.C.Bch

168
Nov
6/10/60

CIRCULAR.

STANDING.

No. 2,979.

From W. HUDLESTON, Esq., Secretary to the Board of Revenue,

To ALL COLLECTORS.

SIR,

Under instructions from Government, I am directed by the Board of Revenue to request that the following mode of address may be adopted in the correspondence of Collectors and Sub-Assistant and Deputy Collectors with Tahsildars and other subordinate Officers in your District:—

Tamil.

Urzee.

Beginning.

சித்தூர்ஜில்லா கலக்டரவர்களாகிய சி-உட்டிங்காம் துணையவர்கள்
சமுகத்துக்கு காவேரிபாக்கம் தாலூக்கா தாசில்தார் சீதா
ராமய்யர் எழுதிக்கொண்ட அர்ஜி.

When native Deputy Collectors are addressed, the term "துணை" may be omitted.

End.

தங்கள்விதேயன்

Takeed.

Beginning.

சித்தூர்ஜில்லா கலக்டர் சி-உட்டிங்காம் துரையவர்கள்
காவேரிபாக்கம் தாலூக்காதாசில்தாராகிய சீதாராமய்யருக்கு தாக்கீது என்னவென்றால்.

End.

அறியவும்.

Telugu.

Urzee.

Beginning.

చిత్తూరుజిల్లాకలక్టరుగారయిన - సి - పుట్టింగాంఛారగారి సమఃఖమునకు
కావేరిపాకంతాలూకా తహశీలుదారు శీతారామయ్య వ్రాసికొనినఅర్జీ.

When native Deputy Collectors are addressed the term "ఛార" may be omitted.

End.

తమవిధేయుడు.

Takeed.

Beginning.

చిత్తూరుజిల్లాకలక్టరు - పుట్టింగాంఛారగారు
కావేరిపాకంతాలూకా తహశీలుదారు శీతారామయ్యకు తాకీదుయేమనగా.

End.

తెలిశేది.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,
(Signed) W. HUDLESTON,
Secretary.

REVENUE BOARD OFFICE,
Chepauk,
7th June 1861.

(True Copy.)

(Signed) W. GRANT,
First Assistant

Exd. J. Wright.

CIRCULAR.

Standing.

From the Secretary to the Board of Revenue.

To all Collectors.

Dated 7th June 1861.

Received

No. 2,979.

Directing that the form of address herein prescribed may be adopted in the correspondence of Collectors and Sub-Assistant and Deputy Collectors with Tahsildars and other subordinate Officers in the District.

establishment, or chieftain, or as we
to called in other Countries, is
to correspond with the Dep. Collr.
in the humble form of an arzi
or petition, & to require by a Sunnud
or order. I cannot think that
the first will be disposed to
familiarise the natives employed and
-tenacious of the country, few in-
-deed in number.

4. It is alleged that this style
of correspondence has never been
applied to in the case of the Collr.
this is my thing, & probably it will
not be even in the case of Covenan-
-anted Asst. assistant. and yet
I think it necessary may be, (& i

certainly will be) in the case of an
Uncovenanted Dep. Collr. the
order of first. can vain that state
the station of the Covenanted
Service; & the attempt to do so
may be very mischievous.

5. At the same time I think
the style of correspondence of
arzis & Sunnuds even with
the Collr, is unsuitable to the
position of the Shivaporee
Zamindar. he holds under
the Zamindr of Calastry & Cav.
velampoo always addresses
the Collr & Board, or letters,
& were assumed in the
same form. The Zamindr of
Shivapoorum & Kamand are

~~District~~ ~~in the form~~
~~of~~

not inferior in rank; & I think
the same style is due to them-

6. To compare them Zamindars
with the petty Poligars of the
Dekkan, & but them on the same
level, as the Collr. does, is
absurd & quite unaccountable -

7. To uphold the Collectors'
Order with certainty cause
the utmost discontent & bitterness
of feeling on the part of the
Zamindars & his People. And
this the more on account of
Mr. Hazel's personal character,
which I regret to say is very
far, & all accounts, from what
it ought to be - and this

- I agree in the main - a problem
part of the Commissioners should be personally
by Letter, if the correspondence is to be
Servile - & answered should be in the
& Magistrate, as the representative of

2/

makes it doubly undesirable
to limit this the means of
ample & satisfactory the Zamin
S. with regard to the steps
of prosecuting them
against the Managers of the Zam
indars & the Collr. with the
respect to upon whom
to me Limit
the complaint
or memorial

9. It is important that the
Collr. should insisting on the accu
& Tahsildar style in Tamil, yet
advocates the latter style
when the agent, who I believe,
corresponds in English with
the Collr. -

Mr. "Hazel" on any complaint
necessary - but this should be
I presume practice is similar
Mr. Stokes when he was
was simply to ask
we have seen of Mr. Hazel's

10. And it is still more re-
-markable & contradicting that
while they require the Jews to
address the Coll. & the Deb. Coll.
by Argi or Petition; they advise
that Mr Fletcher, who is the Jam-
-indars servant, shall address
the Coll. if in English, by Letter-
16 The least, then, which in my
opinion is due to the Jamind-
-ars rank & position, is that he
should address the Coll. (&
the Deb. Coll. when addressing
him at all) by Khut, or Letter:
and I think the Godauli shou-
-ld not be admitted between the
Agent & the Manager, & the Deb. Coll.

R. D.

to allow Mr Fletcher to address the Coll.
in English by Letter; & yet insist on his
addressing the Deb. Coll. if in
Tamul by Argi, is absurd &
contradicting or showing nothing-
12. I think, however, that
the time has now come when the
style of the correspondence be-
-tween the Coll. & his own
Tahs. & others in his District, may
fortunately be reversed-
13. The present very un-English
style has come down from the
times of the Mussalmans - at
first it did not greatly matter,
then, & for many years, there
was a wide gulf indeed between

the Colls. of his native Subdn.
were it is reported. On the one hand there are Dt. Colls. claiming, & on the authority of an order of Govt., the same style of address as the Colls.; & on the other, the Tahsildars are so much elevated in position, as the next link between the Dt. Colls.

14. The humble style of address, Talwar, eminently un-english as already said, is unsuitable as a style of address. [illegible] & would be abolished, & a simple & uniform equal style substituted.

Note - I find that a Form of address for a correct from Tahsildars is given in the Manual for the Tolling accounts - It is simple & brief - & if uniform Stamps, worthless seem less necessary against the measure, &c.

P. Ramaswami Ayyar, 6 April 61

Inclosure

1.

R D.

No. 921

Proceedings of the Madras Government
Revenue dated the 23rd April 61

Read the following

Progs: of the Bd. of Revenue

Here enter 25th March 61 No. 1543.

Submitting with the Bds remarks a letter from the Collr. of Madura, reporting on Govt. Petition No. 3245 of 1860 from the Agent & Manager of the Shevagunga Zemindary, praying that they may be allowed to use the Yadast or Memorandums form of correspondence in addressing the Dt Collr.

In these Progs: the Bd. of Revenue report on a Petition from the Agent and Managers of the Shevagunga Zemindar of Sivagunga, praying that they may be allowed to address the Dt Collrs by the Dt Collrs of the District in the form of

of Yadast or Memo; & also that they may be permitted to transact the revenue business of the Zamindaris with the Coll^r, rather than with the Dy. Coll^r in charge of the Zamindaris.—

2.— On the first point the Bd. are of opinion that the mode of address now in use between the Petitioners and the Coll^r and his Covenanted Assts. viz, that of Anji and Lakki, ought to be adhered to also in the case of the Dep^y. Coll^rs; and that if

if a change is at all needed it should apply to all the Zamindaris in the District, and not to Sliveragumpa only.—

The second request they observe, could not be acceded to without inconvenience to the Public service.—

3.— The Bd. also send up a letter from the Coll^r, in which he states that according to the custom of the Dist. the Sliveragumpa Zamindar has always addressed the Collr himself and has

his Covenanted Assistt
by Arzi, and that the
Dy. Collr ought to be
treated with equal respect - He also gives
his opinion that the
Agent & Managers should
follow the same style
of correspondence when
using the Vernacular;
this, he adds, when com-
municating with the
Agent, who is an En-
glishman, in English,
he uses the letter form -
4. — The Shivaganga
to pays
Zamindari has an Es-
tate of nearly 1500 square
miles

in extent,
miles, with a Rental of six
and a half lacks of Rupees -
He is of old family; his him-
self a young man of superior
education and attainments,
and anxious to do full jus-
tice to his property and his
ryots. — According to the
views expressed by the
Bd. and the Collr. this nobleman
or Chieftain, as he would be called
in other Countries, is to correspond
with the Dy. Collr. in the
humble form of an Arzi or
petition, to be replied to by
a Yakeed or order - The Govt.
cannot regard such a
state of things as becoming
the Zamindar's rank and
position. —

5. — It is alleged that the
same style of correspon-
dence has never been objected
to

to in the case of the Collr.; this is very likely, and probably it would not be seen in the case of a Covenanted Asstt.; and yet the Govt. think it reasonably maybe (and it certainly will be) in the case of an Uncovenanted Dep.y Collr.

6. — The Govr. in Council is now, however, that correspondence by Amji and Sahead even with the Collr., is unsuitable to the position of the Shivagunga Zamindar. Sir A. Watts thought the Zamindars of Calastry and Ramnathapuram always address the Collr. by Petn, or letter, and are answered in the same form.

And he directs that on all future occasions for the future that Yadast or Memo. shall be substituted. the same Form should be followed in correspondence between the Zamindar & Sub., Asst., or Dep. Collrs

Will

3.

7. With regard to the style to be used in the correspondence of the Agent and the Manager of the Zamindary with the Deputy Collector, their request of this form appears to the Governor in Council to be reasonable, viz that their correspondence should be by Yadast or Memo. With the Collector it should still be by Arzi and Sahid where in Tamil, but the simple Form of address prescribed in the Manual of Taluq accounts, should be adopted, and the form of the Sahid should be equally simple. The Board of Revenue will be requested to supply a suitable Form for the ending of the Arzi, as well as for the beginning and ending of the Sahid.

When communicating in English with either the Collr. or the Deputy Collector, the letter

† Page 41 Para 154

Approved Will

† Yes — this includes the Uncovenanted Subordinates. Will

letter forms should be used.

8. The Board will be requested also to direct the adoption of the same forms for Anzis and Yahuds in the correspondence of Collectors and Sub, Assistant, and Deputy Collectors, with Tahsildars and other Subordinate officers, in all Districts where they have not yet been brought into use.

9. The Governor in Council concurs in the opinion expressed by the Board, with respect to the second request in the petition.

10. The Petitioners will be furnished by the Collector with a copy of this order; he will also communicate a copy to the Zamindar.

13 Copies
do
The Board of Revenue

Dis. 23.

Mode of address to be adopted by the Shivagunga Zamindary.

Note. No orders were passed in circulation respecting the ~~style~~ Form of address in the case of the agent of Ramnad. Orders are therefore requested on Para 7 of the Draft which refers to their case.

Ak. 16-

C. 17th April 19th

Revenue 1861 Deptt.
Pro: of Govt for April.

№ 921.

Pro: of the Madras Govt.
Dt 23d April 1861.

214-/97

25/1866

81-82

22-8-57

Regarding the Forms of Correspondence between the Shevagunga Zamindar and the Collector, Sub, Asstt, or Deputy Collectors.

№ 398 & 399.